叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 办公室电话(office Call) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

办公室电话(Office call)

['ɒfɪs] [kɔ:l]
Office Call
办公室 称呼

办公室电话

[baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . [frɪtʃ]
By Charles E . Fritch
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

[ɒd] ['kærəktəz] [kʌm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪsts]
Odd characters come tapping at a psychiatrist's
奇怪的 人物 来 窃听 在 一个 精神科医生的

形形色色的人敲打着精神科医生的诊室

['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] .
chamber door .
房间 门 .

房间门。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɔ:lɪŋz] [dʒʌst]['kʊd(ə)nt]
But Dr . Rawlings just couldn't
但 博士 . 罗林斯 只是 不能

但罗林斯博士就是做不到。

[si:m] [tu:; tə] [ˌʌn'skræmbl] [ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm][mɑ:z] .
seem to unscramble the woman from Mars .
似乎 到 解密 这 女士 从 火星 .

似乎要解开这位来自火星的女人的谜团。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Fantastic Universe October 1954 .
极好的 宇宙 十月 - .

奇幻宇宙 1954年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl'ðəʊ] [tʃɑːlz] [iː] . [frɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['njuːkʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fəʊld]

Although	Charles	E	.	Fritch	is	a	comparative	newcomer	to	the	science	fiction	fold
虽然	查尔斯	E	.	弗里奇	是	一个	比较	新人	到	这	科学	小说	折叠

[hiː; hɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ]['krɑːftsmən] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'ræsətɪ]

he	has	the	distinction	of	being	so	competent	a	craftsman	that	his	veracity
他	有	这	区别	的	存在	所以	胜任的	一个	工匠	那	他的	真实性

[stændz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][æt; ət] ['evrɪ] [pɔɪnt] .

stands	undisputed	at	every	point	.
站立	无可争议	在	每一个	观点	.

虽然查尔斯·E·弗里奇在科幻小说领域算是新人，但他技艺精湛，其作品的真实性在各个方面都无可争议。

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] .

Who	could	doubt	after	reading	this	story	the	real	existence	of	a	Dr	.
WHO	可以	怀疑	后	阅读	这	故事	这	真实的	存在	的	一个	博士	.

['ɹɒli] ,

Rawley	,
罗利	,

读完这个故事，谁还能怀疑罗利博士的真实存在呢?

[ɔː(r)][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɜːdʒ] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [deɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs]

or	deny	a	subconscious	urge	to	at	least	date	in	a	dream	the	charming	Miss
或者	否定	一个	潜意识	敦促	到	在	至少	日期	在	一个	梦	这	迷人	错过

['ɒstɪn] ?

Austin	?
奥斯汀	?

或者否认潜意识里想要至少在梦中与迷人的奥斯汀小姐约会的冲动?

['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːlɪŋz] [saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [bɔːn] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Dr	.	Rawlings	sighed	a	long	sigh	born	of	frustration	and	impatience
博士	.	罗林斯	叹了口气	一个	长的	叹	出生	的	挫折	和	不耐烦

[ænd; ənd] [went] ['wɪərəlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] .

and	went	wearily	to	the	bookcase	.
和	去	疲劳	到	这	书柜	.

罗林斯博士长叹一口气，那是沮丧和不耐烦的叹息，然后疲惫地走向书架。

['ɔːlməʊst] [mə'θɒdɪklɪ] [hiː; hɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] - ['taɪtld] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [frɔɪdz] [ə; eɪ]

Almost	methodically	he	removed	a	large	gold	-	titled	volume	of	Freud's	A
几乎	有条不紊	他	已移除	一个	大的	金子	-	标题	体积	的	弗洛伊德的	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]

General	Introduction	to	Psychoanalysis	and	withdrew	the	bottle	from	its
一般的	介绍	到	精神分析	和	退出	这	瓶子	从	它是

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

hiding	place	.
隐藏	地方	.

他几乎有条不紊地取出了一本封面烫金的大开本弗洛伊德《精神分析概论》，然后从藏身之处取出了瓶子。

[ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['æmbə(r)]['fluːɪd] [wɪtʃ] ['dʒigl] ['plezntlɪ] [æz; əz][hiː; hɪ]

The	bottle	was	half	filled	with	an	amber	fluid	which	jiggled	pleasantly	as	he
这	瓶子	曾是	一半	已填	和	一个	琥珀色	体液	哪个	晃动	愉快	作为	他

[held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedɪ] [hænd] ,

held	it	in	an	unsteady	hand	,
握住	它	在	一个	不稳定	手	,

瓶子里装着半瓶琥珀色的液体，在他颤抖的手中握着它时，液体愉快地晃动着。

[əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [haʊ] ['geɪlɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt]

observing	with	a	practiced	eye	how	gaily	it	sparkled	in	the	late	afternoon	sunlight
观察	和	一个	练习	眼睛	如何	兴高采烈地	它	闪闪发光	在	这	晚的	下午	阳光

.

:

.

用老练的眼光观察，它在午后阳光下闪闪发光，多么明亮动人。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kævəti][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][smɔːl] ['wɪski] [glɑːs] .

Then	from	the	cavity	he	also	extracted	a	small	whiskey	glass	.
然后	从	这	空腔	他	还	提取	一个	小的	威士忌酒	玻璃	.

然后，他又从鼻腔里取出一个小威士忌酒杯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [tuːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] , [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	these	tools	to	his	desk	,	poured	himself	a	stiff	one	,	downed	it	,
他	采取	这些	工具	到	他的	桌子	,	倾倒	他自己	一个	僵硬的	一	,	倒下	它	,

他把这些工具带到办公桌前，给自己倒了一杯烈酒，一饮而尽。

[flɔp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

flopped	into	his	swivel	chair	and	closed	his	eyes	.
失败	进入	他的	旋转	椅子	和	关闭	他的	眼睛	.

他瘫倒在转椅上，闭上了眼睛。

['tʃɪkɪn] [fɑːrmz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Chicken	farms	,	he	thought	.
鸡	农场	,	他	想法	.

他心想，养鸡场。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] [siːp] [θruː] [hɪm] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] [wɪð] [ɪts]['saɪlənt] [fleɪm] ,

He	felt	the	fiery	liquid	seep	through	him	,	warming	his	insides	with	its	silent	flame	,
他	毛毡	这	火热	液体	渗透	通过	他	,	变暖	他的	内部	和	它是	沉默的	火焰	,

他感到滚烫的液体渗入体内，用无声的火焰温暖着他的身体内部。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

bringing	a	pleasant	glow	of	satisfaction	to	his	mind	.
带来	一个	令人愉快的	辉光	的	满意	到	他的	头脑	.

这让他心中充满了愉悦的满足感。

[hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtə] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['daːkənd] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs]

He	closed	his	eyes	tighter	and	regarded	the	darkened	world	with	a	calmness
他	关闭	他的	眼睛	更紧	和	认为	这	变暗	世界	和	一个	平静

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɜːld] .

that	was	somehow	conducive	to	rational	thought	even	in	this	irrational	world	.
那	曾是	不知何故	有利的	到	合理的	想法	甚至	在	这	非理性	世界	.

他紧紧闭上双眼，平静地注视着黑暗的世界，即使在这个非理性的世界里，这种平静也似乎有助于理性思考。

[tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

To	thought	and	to	sleep	,	he	realized	suddenly	,	as	he	found	his	head
到	想法	和	到	睡觉	,	他	已实现	突然	,	作为	他	成立	他的	头

['tɪltɪŋ] .

tilting	.
倾斜	.

他突然意识到，自己要思考和睡觉了，因为他发现自己的头歪向了一边。

[hiː; hi][rəʊz] ['kwɪkli] , ['blɪŋkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] ,

He	rose	quickly	,	blinking	off	the	effects	of	the	liquor	,
他	玫瑰	迅速地	,	眨眼	离开	这	效果	的	这	酒	,

他迅速起身，眨了眨眼，似乎想驱散酒精的作用。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][juː'tensɪlz][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [niːʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɒljuːm]

and	carefully	returned	the	utensils	to	their	proper	niche	behind	the	volume
和	小心	返回	这	餐具	到	他们的	恰当的	小众市场	在后面	这	体积

[ɒv; əv] [frɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] .

of	Freud	on	the	bookshelf	.
的	弗洛伊德	在	这	书架	.

然后小心翼翼地将餐具放回书架上弗洛伊德著作后面的专属位置。

[gʊd] [əʊld] [frɔɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlweɪz] [njuː] [id] [kʌm] [ɪn]['hændi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Good	old	Freud	,	he	thought	,	always	knew	he'd	come	in	handy	one	of	these	days	.
好的	老的	弗洛伊德	,	他	想法	,	总是	知道	他会	来	在	便利	一	的	这些	天	.

他心想，好家伙弗洛伊德，早就知道自己总有一天会派上用场。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd] ,

Then	he	returned	to	his	desk	to	consult	a	small	pad	,
然后	他	返回	到	他的	桌子	到	咨询	一个	小的	软垫	,

然后他回到办公桌前，翻阅起一个小记事本。

[ænd; ənd]['saɪləntli][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði]['kruːəl] [feɪts] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['peɪʃ(ə)nts] ['tʌmblɪŋ]

and	silently	cursed	the	cruel	fates	that	had	given	him	patients	tumbling
和	默默	被诅咒的	这	残忍的	命运	那	有	给定	他	患者	翻滚

[əˈpɒn][wʌn][əˈnʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [mæd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌmbld]['sænəti][ɒv; əv][ðə; ði]

upon	one	another	in	a	ridiculously	mad	haste	to	reach	the	jumbled	sanity	of	the
之上	一	其他	在	一个	荒谬地	疯狂的	匆忙	到	抵达	这	错杂	理智	的	这

['nɔːm(ə)l] [wɜːld] .

normal	world	.
普通的	世界	.

他默默地诅咒着残酷的命运，让他眼睁睁地看着病人为了尽快恢复正常世界的混乱理智，在疯狂的奔跑中互相推搡。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Why	couldn't	there	have	been	a	decent	interval	of	time	between	them	,
为什么	不能	那里	有	到过	一个	体面的	间隔	的	时间	之间	他们	,

为什么不能在他们之间留出一段合理的时间间隔呢?

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] ,

so	he	could	take	a	shower	,	or	have	a	game	of	golf	,
所以	他	可以	拿	一个	淋浴	,	或者	有	一个	游戏	的	高尔夫球	,

这样他就可以去洗个澡，或者打场高尔夫球了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [hɪm'self] .

or	maybe	even	hang	on	a	small	one	,	or	see	a	psychiatrist	himself	.
或者	或许	甚至	悬挂	在	一个	小的	一	,	或者	看	一个	精神科医生	他自己	.

或者甚至可以坚持服用一粒小药丸，或者去看精神科医生。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [stɑːt] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [id] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [jˈiəz] .

Or	maybe	start	that	chicken	farm	he'd	been	talking	about	for	the	past	two	years	.
或者	或许	开始	那	鸡	农场	他会	到过	说	关于	为了	这	过去的	二	年	.

或者，他可以开办他过去两年一直念叨的养鸡场。

[hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , " [mɪs] ['ɒstɪn] ,

He	jabbed	a	button	,	said	into	the	intercom	,	"	Miss	Austin	,
他	刺伤	一个	按钮	,	说	进入	这	对讲机	,	"	错过	奥斯汀	,

他按了一下按钮，对着对讲机说："奥斯汀小姐，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ɪn][ðə; ði][faɪl][ɒn]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [tiː] . [mɔːr] ?

will	you	please	send	in	the	file	on	Mr	.	Charles	T	.	Moore	?
将要	你	请	发送	在	这	文件	在	先生	.	查尔斯	T	.	摩尔	?

请您把查尔斯·T·摩尔先生的档案发过来好吗?

" — [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [snæpt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɒf] .

"	—	and	without	waiting	for	an	answer	snapped	the	machine	off	.
"	—	和	没有	等待	为了	一个	回答	啪啪	这	机器	离开	.

——不等回答，就把机器关掉了。

[ˌfɪfˈtiːn] ['sekəndz; sɪˈkɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] ['ɒstɪn] [wɔːkt] [ɪn] ,

Fifteen	seconds	later	the	door	opened	and	Miss	Austin	walked	in	,
十五	秒	之后	这	门	打开	和	错过	奥斯汀	步行	在	,

十五秒后，门开了，奥斯汀小姐走了进来。

[ə; eɪ] [məˈnɪlə]['fəʊldə(r)][ɪn][wʌn] ['lʌvli] [hænd] .

a	Manila	folder	in	one	lovely	hand	.
一个	马尼拉	文件夹	在	一	迷人的	手	.

一只纤纤玉手拿着一个马尼拉文件夹。

[æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] .

As	usual	she	was	in	an	immaculately	white	uniform	.
作为	通常	她	曾是	在	一个	完美无瑕	白色的	制服	.

她一如既往地穿着一身洁白无瑕的制服。

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti] ?

White	for	purity	?
白色的	为了	纯度	?

白色代表纯洁吗?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] [kɜːv] [æz; əz] [ðəʊ] ['hæŋɪŋ]

It	was	a	tight	-	fitting	garment	that	clung	to	every	curve	as	though	hanging
它	曾是	一个	紧的	-	配件	服装	那	紧紧抓住	到	每一个	曲线	作为	尽管	绞刑

[ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

on	for	dear	life	,
在	为了	亲爱的	生活	,

那是一件紧身衣，紧紧贴合着每一寸曲线，仿佛拼命地想要抓住它似的。

[ænd; ənd][ɒn]['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['mentəli] [ɪ'reɪzd] [ðə; ðɪ]['pjʊərəti][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][maɪndz]

and	on	second	thought	he	mentally	erased	the	purity	inscription	on	his	mind's
和	在	第二	想法	他	精神上	已擦除	这	纯度	题词	在	他的	心灵的

[sleɪt] .

slate	.
石板	.

转念一想，他还是把脑海中纯洁的字迹抹去了。

[mɪs] ['ɒstɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [legz][tuː; tə][wɔːk][ɒn] .

Miss	Austin	had	a	beautiful	walk	,	and	beautiful	legs	to	walk	on	.
错过	奥斯汀	有	一个	美丽的	走	,	和	美丽的	腿	到	走	在	.

奥斯汀小姐步态优美，双腿也十分漂亮。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][desk] .

He	stared	at	them	as	she	approached	the	desk	.
他	凝视	在	他们	作为	她	接近	这	桌子	.

她走向桌子时，他一直盯着他们看。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][dɪd] ,

He	always	stared	at	them	,	fascinated	,	and	she	always	knew	he	did	,
他	总是	凝视	在	他们	,	着迷	,	和	她	总是	知道	他	做过	,

他总是盯着她们看，着迷不已，而她也一直知道他是这么做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][smaɪld] [ðæt] [ɪn'taɪsɪŋli] [mæd][smaɪl][ɒv; əv][hɜːz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [wɒnt][tuː; tə]

and	she	smiled	that	enticingly	mad	smile	of	hers	that	always	made	him	want	to
和	她	微笑	那	诱人地	疯狂的	微笑	的	她的	那	总是	制成	他	想	到

[gɪv] [vent][tuː; tə][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'θɑːsɪs] .

give	vent	to	an	emotional	catharsis	.
给	发泄	到	一个	情绪	导泻	.

她露出了那种诱人而又疯狂的笑容，这种笑容总是让他想要发泄情绪。

[gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌsaɪkəʊ'ænəlaɪz] [ðæt] ['wʊmən] !

God	,	he	thought	,	how	I'd	love	to	psychoanalyze	that	woman	!
上帝	,	他	想法	,	如何	ID	爱	到	精神分析	那	女士	!

“天哪，”他想，“我多么想对那个女人进行心理分析啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːgəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] .

What	a	beautiful	ego	she	must	have	.
什么	一个	美丽的	自我	她	必须	有	.

她一定拥有多么美好的自尊心啊。

[wɒt] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [ˌaɪ 'di:] .
What a gorgeous id .
什么 一个 华丽的 ID .

多么漂亮的身份证啊。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
Carefully she deposited the folder on his desk ,
小心 她 已存 这 文件夹 在 他的 桌子 ,

她小心翼翼地把文件夹放在他的桌子上。

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [strə'ti:dʒɪkli] [səʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:m] [kʊd; kəd][glaɪd]['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
leaning forward strategically so her perfume could glide over him in intoxicating
倾斜 向前 战略性地 所以 她 香水 可以 滑行 超过 他 在 醉人
['kʌrənts] .
currents .
电流 .

她巧妙地向前倾身，让身上的香水像醉人的涟漪般飘过他的脸庞。

" [wɪl] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] , ['dɒktə(r)] ['rɔ:lɪŋz] ?
" Will that be all , Doctor Rawlings ?
" 将要 那 是 全部 , 医生 罗林斯 ?

“还有什么事吗，罗林斯医生？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌni] - ['lɪkwɪd][təʊnz] .
" she asked in her honey - liquid tones .
" 她 问 在 她 蜂蜜 - 液体 音调 .

她用甜美如蜜的声音问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
" For now , " he said , reaching for her hand and finding it .
" 为了 现在 , " 他 说 , 到达 为了 她 手 和 寻找 它 .

“目前是这样，”他一边说着，一边伸手去握她的手，找到了她的手。

" [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .
" But don't go away .
" 但 不 去 离开 .

但不要离开。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['fri:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" She smiled again , and gently freeing her hand , swept from the room .
" 她 微笑 再次 , 和 轻轻地 释放 她 手 , 扫荡 从 这 房间 .

她再次露出笑容，轻轻地松开手，离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:v(ə)n]['betə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;
She looked even better from the back , if that were possible ;
她 看起来 甚至 更好的 从 这 后退 , 如果 那 是 可能的 ;

如果可能的话，她从后面看更漂亮；

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .
after a few seconds deliberation he decided it wasn't possible .
后 一个 很少 秒 审议 他 决定 它 不是 可能的 .

经过几秒钟的思考，他认为这不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪmɪn] [laɪk] [mɪs] ['ɒstɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑ:m] , [ə'mʌŋ]
But it was women like Miss Austin that made him want a chicken farm , among
但 它 曾是 女性 喜欢 错过 奥斯汀 那 制成 他 想 一个 鸡 农场 , 之中
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

但正是像奥斯汀小姐这样的女性，让他想要拥有一个养鸡场，以及其他一些东西。

[mɪs] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt][ɒv; əv][lænd][fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

Miss	Austin	and	a	little	tract	of	land	far	out	in	the	country	would	be	just
错过	奥斯汀	和	一个	小的	通道	的	土地	远的	出去	在	这	国家	会	是	只是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

奥斯汀小姐和一小块位于乡下的土地就再完美不过了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pekɪŋ] ['ɔːdə(r)]

In	such	a	paradise	he	wouldn't	even	have	to	worry	about	the	pecking	order
在	这样的	一个	天堂	他	不会	甚至	有	到	担心	关于	这	啄食	命令

[ɒv; əv][henz] .

of	hens	.
的	母鸡	.

在这样的天堂里，他甚至不必担心母鸡之间的等级制度。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][get] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪkɪnz] .

In	fact	,	he	might	even	get	engrossed	in	raising	things	other	than	chickens	.
在	事实	,	他	可能	甚至	得到	全神贯注	在	提高	事物	其他	比	鸡	.

事实上，他甚至可能会沉迷于饲养鸡以外的其他动物。

['saɪɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['fəʊldə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] .

Sighing	again	,	he	studied	the	folder	before	him	,	which	did	not	take	very	long	.
叹息	再次	,	他	研究	这	文件夹	前	他	,	哪个	做过	不是	拿	非常	长的	.

他又叹了口气，仔细查看了面前的文件夹，没花多少时间。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk]

The	patient	was	still	quite	young	even	though	he	had	already	made	a	mark
这	病人	曾是	仍然	相当	年轻的	甚至	尽管	他	有	已经	制成	一个	标记

[ɒv; əv][sɔːrts][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

of	sorts	on	the	world	.
的	排序	在	这	世界	.

虽然这位病人还很年轻，但他已经在世界上留下了自己的印记。

[ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ə'pærəntli] .

A	theoretical	mathematician	,	apparently	.
一个	理论	数学家	,	显然	.

显然是一位理论数学家。

['prɒbəbli] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ][skweə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒn][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Probably	thought	himself	a	square	circle	on	an	adding	machine	.
大概	想法	他自己	一个	正方形	圆圈	在	一个	添加	机器	.

他可能觉得自己在加法机上画的是一个正方形的圆。

[ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [braʊzd] [θruː] [ðə; ðɪ] [-] ['kɒntents] [ə'gen] , [ðen] [dʒæb] [ðə; ðɪ]['bʌzə(r)] .

The	psychiatrist	browsed	through	the	folder's	contents	again	,	then	jabbed	the	buzzer	.
这	精神科医生	浏览	通过	这	文件夹的	内容	再次	,	然后	刺伤	这	蜂鸣器	.

精神科医生再次浏览了文件夹的内容，然后按响了蜂鸣器。

" [juː; jʊ][kæn; kən][send]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ɪn] [naʊ] ,

"	You	can	send	Mr	.	Moore	in	now	,
"	你	能	发送	先生	.	摩尔	在	现在	,

“现在可以派摩尔先生进去了。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['ɒstɪn] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

"	he	said	and	snapped	the	intercom	off	before	Miss	Austin	could	answer	.
"	他	说	和	啪啪	这	对讲机	离开	前	错过	奥斯汀	可以	回答	.

“他说完就关掉了对讲机，不等奥斯汀小姐回答。”

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][dɪ'stræktɪd] .

The	present	moment	was	no	time	to	be	distracted	.
这	展示	片刻	曾是	不	时间	到	是	愣	.

此时此刻，容不得半点分神。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːlinz] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stɛərd] [mə'rəʊsli] [æt; ət] [ðə; ði]

Dr	.	Rawlings	held	his	head	in	his	hands	and	stared	morosely	at	the
博士	.	罗林斯	握住	他的	头	在	他的	双手	和	凝视	忧郁地	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

罗林斯博士双手抱头，闷闷不乐地盯着桌子。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋkwel] .

Then	he	picked	up	a	pencil	and	began	tapping	it	against	an	inkwell	.
然后	他	挑选	向上	一个	铅笔	和	开始	窃听	它	反对	一个	墨水瓶	.

然后他拿起一支铅笔，开始用铅笔敲击墨水瓶。

[æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪŋkwel] — [wɒt] [wʊd] [frɔɪd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

An	incongruous	thought	surely	,	pencil	and	inkwell	—	what	would	Freud	say	about	that	?
一个	不协调	想法	一定	,	铅笔	和	墨水瓶	—	什么	会	弗洛伊德	说	关于	那	?

铅笔和墨水瓶——这的确是一个不协调的想法——弗洛伊德会怎么看待这件事呢?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dæm] [wɒt] [frɔɪd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['ɪŋkwel] .

He	decided	in	the	same	thought	that	he	didn't	give	a	particular	damn	what	Freud	thought	about	inkwells	.
他	决定	在	这	相同的	想法	那	他	没有	给	一个	特别的	该死	什么	弗洛伊德	想法	关于	墨水瓶	.

他同时决定，他根本不在乎弗洛伊德对墨水瓶的看法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɪn] [fækt] [wen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] [frɔɪd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

There	were	times	in	fact	when	he	didn't	care	what	Freud	thought	about	anything	.
那里	是	时代	在	事实	什么时候	他	没有	关心	什么	弗洛伊德	想法	关于	任何事物	.

事实上，有时他根本不在乎弗洛伊德对任何事情的看法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] ,

There	were	times	when	all	we	wanted	to	think	about	was	a	small	chicken	farm	,
那里	是	时代	什么时候	全部	我们	通缉	到	思考	关于	曾是	一个	小的	鸡	农场	,

有时我们只想开个小养鸡场，

[wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['hʌni] - [blɒnd] [laɪk] [mɪs] ['ɒstɪn] [tuː; tə] [help] [səʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] .

with	maybe	a	gorgeous	honey	-	blonde	like	Miss	Austin	to	help	sow	a	few	seeds	.
和	或许	一个	华丽的	蜂蜜	-	金发	喜欢	错过	奥斯汀	到	帮助	母猪	一个	很少	种子	.

或许可以请一位像奥斯汀小姐那样的金发碧眼的美女来帮忙播撒一些种子。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

He	looked	out	the	window	at	the	sky	and	the	tops	of	buildings	,
他	看起来	出去	这	窗户	在	这	天空	和	这	最高额	的	建筑物	,

他望向窗外，望着天空和建筑物的顶部。

[ænd; ənd] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] ['bɪtənəs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] ,

and	recalled	with	bitterness	the	patient	who	had	claimed	that	he	could	fly	,
和	召回	和	苦味	这	病人	WHO	有	声称	那	他	可以	飞	,

他痛苦地回忆起那个声称自己会飞的病人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['fɔːti] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] ['səʊlli] [tuː; tə]

and	who	had	tried	to	jump	to	the	street	forty	floors	below	solely	to
和	WHO	有	尝试	到	跳	到	这	街道	四十	楼层	以下	仅	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

他曾试图从四十层楼高的地方跳到街上，仅仅是为了证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [splæʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	would	have	made	a	nasty	splash	,	he	thought	.
它	会	有	制成	一个	可恶的	溅	,	他	想法	.

他心想，那肯定会引起轩然大波。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] — [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

All	the	king's	horses	and	all	the	king's	men	—	Unless	,	of	course	,	the	patient
全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	男人	—	除非	,	的	课程	,	这	病人

['riːəli] [kʊd; kəd] [flaɪ] . . . .

really	could	fly	.	.	.	.
真的	可以	飞	.	.	.	.

国王所有的骏马和所有的人马——除非，当然，病人真的会飞.....

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] .

He	looked	up	,	annoyed	,	and	discovered	that	the	door	had	not	opened	.
他	看起来	向上	,	恼怒	,	和	发现	那	这	门	有	不是	打开	.

他抬起头，恼火地发现门并没有打开。

['fjʊəriəsli] , [hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ə'gen] .

Furiously	,	he	jabbed	the	buzzer	again	.
愤怒地	,	他	刺伤	这	蜂鸣器	再次	.

他愤怒地再次按下蜂鸣器。

" ['ɪz(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [hɪə(r)] [jet] ?

"	Isn't	Mr	.	Moore	here	yet	?
"	不是	先生	.	摩尔	这里	然而	?

摩尔先生还没到吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	he	demanded	,	consulting	his	watch	.
"	他	要求	,	咨询	他的	手表	.

"他看了看手表，问道。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	He	was	supposed	to	be	here	five	minutes	ago	.	"
"	他	曾是	据称	到	是	这里	五	分钟	前	.	"

"他本该五分钟前就到了。"

" [hiːz] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [sɪlk] - [ænd; ənd] - ['sætɪn] [təʊnz] [keɪm] .

"	He's	here	,	Doctor	,	"	the	receptionist's	silk	-	and	-	satin	tones	came	.
"	他是	这里	,	医生	,	"	这	接待员	丝绸	-	和	-	缎	音调	来了	.

"他来了，医生，"接待员用丝滑柔美的语气说道。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

"	He's	trying	to	get	up	enough	courage	to	open	the	door	.	"
"	他是	尝试	到	得到	向上	足够的	勇气	到	打开	这	门	.	"

"他正在努力鼓起勇气打开门。"

" [əʊ] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] .

"	Oh	,	"	the	psychiatrist	said	.
"	哦	,	"	这	精神科医生	说	.

"哦，"精神科医生说。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnprə'feʃənl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .

He	felt	like	adding	something	unprofessional	,	but	he	controlled	himself	.
他	毛毡	喜欢	添加	某物	不专业的	,	但	他	受控	他自己	.

他很想说些不专业的话，但他克制住了自己。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['weɪtɪd] .

With	an	effort	he	shut	off	the	intercom	and	just	waited	.
和	一个	努力	他	关闭	离开	这	对讲机	和	只是	等待	.

他费力地关掉了对讲机，然后静静地等待着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nɒb] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] , ['evə(r)] [səʊ] ['sləʊli] .

He	looked	up	at	the	door	and	saw	the	knob	turning	slowly	,	ever	so	slowly	.
他	看起来	向上	在	这	门	和	锯	这	旋钮	转弯	缓慢地	,	曾经	所以	缓慢地	.

他抬头看向门，看到门把手缓缓地、非常缓慢地转动着。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['fæsits] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	watched	its	glistening	facets	turn	in	the	dim	natural	lighting	of	the	room	,
他	观看	它是	闪闪发光	方面	转动	在	这	暗淡	自然的	灯光	的	这	房间	,

他注视着它在房间昏暗的自然光线下闪闪发光的各个面，

[rəʊ'teɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv] [sləʊ] ['məʊʃənz] .

rotating	as	though	in	the	slowest	of	slow	motions	.
旋转	作为	尽管	在	这	最慢	的	慢的	运动	.

旋转起来，仿佛慢动作中的慢动作。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [tɒp] ,

He	sighed	and	turned	his	attention	to	his	desk	top	,
他	叹了口气	和	转向	他的	注意力	到	他的	桌子	顶部	,

他叹了口气，把注意力转向了桌面。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æb'stræktɪdli] ['pensəld] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] ['letə(r)]

where	he	discovered	he	had	abstractedly	pencilled	on	the	blotter	a	four	letter
在哪里	他	发现	他	有	抽象地	铅笔画	在	这	吸墨纸	一个	四	信

[wɜːd] [nɒt] ['nɔːməli] [juːst] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

word	not	normally	used	in	polite	society	.
单词	不是	通常情况下	用过的	在	有礼貌的	社会	.

他发现自己漫不经心地在吸墨纸上用铅笔写了一个四个字母的脏话，这在文明社会中是不常用的。

['heɪstɪli] , [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

Hastily	,	annoyed	with	himself	,
草草	,	恼怒	和	他自己	,

他匆忙地，对自己感到恼火，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [juːst] [ɪts] [ɪ'res] [hed] [tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wɜːd]

he	grabbed	the	pencil	and	used	its	erasing	head	to	rub	off	the	offending	word
他	抓住	这	铅笔	和	用过的	它是	擦除	头	到	擦	离开	这	犯罪	单词

. : .

他拿起铅笔，用橡皮擦头擦掉了那个碍眼的字。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kræk] .

When	he	looked	up	again	,	the	door	had	opened	the	slightest	crack	.
什么时候	他	看起来	向上	再次	,	这	门	有	打开	这	丝毫	裂缝	.

当他再次抬头时，门已经开了一条缝。

[dæm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] [dʒɒb] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['wæki] [jet] .

Damn	,	he	thought	,	this	job	is	going	to	drive	me	whacky	yet	.
该死	,	他	想法	,	这	工作	是	去	到	驾驶	我	古怪的	然而	.

“该死，”他心想，“这份工作迟早会把我逼疯的。”

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][æn; ən][ˈepɪsəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ˈɜːlɪə(r)] .

He	recalled	an	episode	of	a	few	weeks	earlier	.
他	召回	一个	插曲	的	一个	很少	周	早些时候	.

他回忆起几周前发生的一件事。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

He	didn't	want	to	,	but	the	thought	came	just	the	same	.
他	没有	想	到	,	但	这	想法	来了	只是	这	相同的	.

他并不想这样，但这个念头还是冒了出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nts][hæd; həd] [dɪˈlʊʒən] [səʊ][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪstəmətaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]

Some	of	his	patients	had	delusions	so	logical	and	systematized	it
一些	的	他的	患者	有	妄想	所以	逻辑	和	系统化的	它

[wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

was	hard	to	prove	to	them	that	they	were	wrong	.
曾是	难的	到	证明	到	他们	那	他们	是	错误的	.

他的一些病人妄想非常合乎逻辑且系统化，以至于很难向他们证明自己是错的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl]

Sometimes	it	was	hard	to	prove	to	yourself	they	were	not	right	after	all
有时	它	曾是	难的	到	证明	到	你自己	他们	是	不是	正确的	后	全部

.

:

.

有时候，要证明自己他们错了，真的很难。

[ðə; ðɪ][ˈwʊmən][frɒm; frəm][mɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

The	woman	from	Mars	,	for	example	.
这	女士	从	火星	,	为了	例子	.

例如，来自火星的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ˈplænɪt] ,

She	had	actually	believed	that	she	was	from	the	fourth	planet	,
她	有	实际上	相信	那	她	曾是	从	这	第四	行星	,

她一直坚信自己来自第四颗行星。

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ˈstrændɪd][hɪə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] .

was	really	a	Martian	stranded	here	unaccountably	.
曾是	真的	一个	火星人	搁浅	这里	无故	.

他其实是个火星人，莫名其妙地被困在这里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [ˈstɔːri] ,

She	had	told	a	good	straight	story	,
她	有	讲述	一个	好的	直的	故事	,

她讲了一个很真实、很坦诚的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm]

but	he	had	managed	to	convince	her	that	she	was	not	from
但	他	有	管理	到	说服	她	那	她	曾是	不是	从

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

但他成功地让她相信她并非来自火星。

[hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθlɪŋ] [laɪk] [ˈevrɪbɒdi] [els] ,

He	had	persuaded	her	that	she	was	an	Earthling	like	everybody	else	,
他	有	被说服	她	那	她	曾是	一个	世人	喜欢	大家	别的	,

他让她相信，她和其他人一样，都是地球人。

[ænd; ənd] [ðæt] [speɪs] [ˈtræv(ə)l][ɒv; əv][ˈeni] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈeniweɪ] .

and	that	space	travel	of	any	sort	was	utterly	impossible	anyway	.
和	那	空间	旅行	的	任何	种类	曾是	完全地	不可能的	反正	.

而且任何形式的太空旅行都是完全不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈplænɪt][æz; əz]

He	had	been	about	to	prove	that	there	was	probably	no	such	planet	as
他	有	到过	关于	到	证明	那	那里	曾是	大概	不	这样的	行星	作为

[mɑːz] [wen] [ʃɪd] [dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Mars	when	she'd	decided	not	to	come	back	.
火星	什么时候	棚	决定	不是	到	来	后退	.

他正要证明火星可能根本不存在时，她却决定不再回来了。

[ðæt] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] [ˈlændɪd][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

That	was	close	to	the	time	the	meteorite	landed	a	few	miles	away	,
那	曾是	关闭	到	这	时间	这	陨石	登陆	一个	很少	英里	离开	,

那时间差不多就是陨石坠落在几英里外的时候。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [faʊnd] .

the	one	that	had	never	been	found	.
这	一	那	有	绝不	到过	成立	.

那个从未被找到的。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [əˈkʌrəns] , [ˈəʊvə(r)] - [dɪˈveləpt] [lʌŋz] [ænd; ənd][sɪks] [ˈfɪŋgəz]

After	all	,	while	not	a	usual	occurrence	,	over	-	developed	lungs	and	six	fingers
后	全部	,	尽管	不是	一个	通常	发生	,	超过	-	发达	肺	和	六	手指

[ɒn] [iːtʃ] [hænd][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] —

on	each	hand	didn't	mean	—
在	每个	手	没有	意思是	—

毕竟，虽然肺部过度发育和每只手有六个手指并不常见，但这并不意味着——

[ðə; ði][dɔː(r)] [edʒd] [ˈəʊpən] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [piə] [ˈfɪəfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	door	edged	open	slightly	,	and	an	eye	peered	fearfully	into	the	room	.
这	门	边缘	打开	轻微地	,	和	一个	眼睛	窥视	恐惧地	进入	这	房间	.

门微微打开一条缝，一只眼睛惊恐地向房间里窥视。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [waɪd] ,

Then	it	swung	wide	,
然后	它	摇摆	宽的	,

然后它猛地摆动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [let] [aʊt][ə; eɪ] - [saɪ] [ðæt]

and	the	young	man	standing	in	the	doorway	let	out	a	blastfurnace	sigh	that
和	这	年轻的	男人	常设	在	这	门口	让	出去	一个	-	叹	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːfɪsɪz] .

could	be	heard	in	surrounding	offices	.
可以	是	听到	在	周围	办公室	.

站在门口的年轻人发出了一声如同炼狱般的叹息，周围的办公室都能听到。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] , " [ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɪt]

"	Come	in	,	Mr	.	Moore	,	"	the	psychiatrist	said	,	"	come	in	,	close	the	door	,	sit
"	来	在	,	先生	.	摩尔	,	"	这	精神科医生	说	,	"	来	在	,	关闭	这	门	,	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

“进来吧，摩尔先生，”精神科医生说，“进来，关上门，坐下。”

" [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ˈnɔːm(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)] ,

"	Mr	.	Moore	did	all	these	things	with	normal	speed	and	in	the	proper	order	,
"	先生	.	摩尔	做过	全部	这些	事物	和	普通的	速度	和	在	这	恰当的	命令	,

“摩尔先生以正常的速度和正确的顺序完成了所有这些事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

but	he	did	have	a	tendency	to	sit	on	the	edge	of	his	chair	,
但	他	做过	有	一个	趋势	到	坐	在	这	边缘	的	他的	椅子	,

但他确实有个习惯，就是喜欢坐在椅子边缘。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [maɪt] ['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)][æt; ət]['eni]
as **though** **he** **were** **sitting** **on** **a** **cliff** **and** **might** **topple** **over** **at** **any**
作为 尽管 他 是 坐着 在 一个 悬崖 和 可能 倾倒 超过 在 任何
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

仿佛他正坐在悬崖边，随时都可能掉下去。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['duːdld] [ɒn][hɪz; ɪz][pæd] [ɪm'peɪʃntli] .
The **psychiatrist** **doodled** **on** **his** **pad** **impatiently** **.**
这 精神科医生 涂鸦 在 他的 软垫 不耐烦地 .

精神科医生不耐烦地在笔记本上涂涂画画。

" [wel] [naʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" Well now , just what seems to be the trouble ?
" 出色地 现在 , 只是 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

"那么，究竟是什么问题呢？"

" ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Mr . Moore wet his lips .
" 先生 . 摩尔 湿的 他的 嘴唇 .

摩尔先生舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
His face was white .
他的 脸 曾是 白色的 .

他脸色苍白。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
He said , " I'm a mathematician .
他 说 , " 我是 一个 数学家 .

他说："我是一名数学家。"

[ai] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . "
I work at the University . "
我 工作 在 这 大学 . "

我在大学工作。

" [əʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [fækts] [id] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
" Oh , " the other said , bringing to voice facts he'd read a few minutes before .
" 哦 , " 这 其他 说 , 带来 到 嗓音 事实 他会 读 一个 很少 分钟 前 .

"哦，"另一个人说道，复述了他几分钟前读到的一些事实。

" [jʊr; jər] [ðæt] [tʃɑːlz] [tiː] . [mɔːr] , [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ]
" You're that Charles T . Moore , the one whose picture was in the paper a
" 你是 那 查尔斯 T . 摩尔 , 这 一 谁 图片 曾是 在 这 纸 一个
[ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] .
short time ago .
短的 时间 前 .

"你就是查尔斯·T·摩尔，就是不久前报纸上刊登你照片的那位。"

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] , [ai][rɪ'membə(r)] .
Something about mathematics , I remember .
某物 关于 数学 , 我 记住 .

我记得好像是关于数学的。

" [mɔːr] [nˈɒdɪd] .
" Moore nodded .
" 摩尔 点头 .

摩尔点了点头。

" ['aɪnstaɪn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Einstein** , **wasn't** **it** **?**
" 爱因斯坦 , 不是 它 ?

“是爱因斯坦，对吧？”

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [mjuːzd] .
" **the** **psychiatrist** **mused** **.**
" 这 精神科医生 沉思 .

精神科医生沉思道。

" ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['aɪnstaɪn] . "
" **Something** **I** **don't** **understand** , **Einstein** . "
" 某物 我 不 理解 , 爱因斯坦 . "

“有些事我不明白，爱因斯坦。”

" [ɪts] [nɒt] ['iːzi] , " [mɔːr] [ə'griːd] .
" **It's** **not** **easy** , " **Moore** **agreed** .
" 它是 不是 简单的 , " 摩尔 同意 .

“这并不容易，”摩尔同意道。

" [ðæts] [wɒt] ['stɑːtɪd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] . "
" **That's** **what** **started** **my** **difficulty** . "
" 那就是 什么 开始 我的 困难 . "

“我的困境就是从那时开始的。”

" [əʊ] ? "
" **Oh** **?** "
" 哦 ? "

“哦？”

" [jes] , [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
" **Yes** , **when** **I** **learned** **that** **any** **point** **is** **the** **beginning** **or** **the** **end** **of** **the** **universe**
" 是的 , 什么时候 我 学习 那 任何 观点 是 这 开始 或者 这 结尾 的 这 宇宙
.
:
.

“是的，当我了解到任何一点都是宇宙的开始或结束时。”

['eni] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] — [bɪ'haɪnd] ['eni]
Any **point** **at** **all** , **the** **edge** **of** **this** **chair** , **the** **tip** **of** **my** **finger** — **behind** **any**
任何 观点 在 全部 , 这 边缘 的 这 椅子 , 这 提示 的 我的 手指 — 在后面 任何
[dɔː(r)] . "
door **.** "
门 . "

任何地方，椅子边缘，我的指尖——任何一扇门后面。”

" [ðæts] ['aɪnstaɪn] ?
" **That's** **Einstein** **?**
" 那就是 爱因斯坦 ?

那是爱因斯坦吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['pɑːtli] .
" **Partly** **.**
" 部分 .

“部分如此。”

['məʊstli] , [ɪts] [mɔːr] .
Mostly , it's Moore .
大多 , 它是 摩尔 .

主要是摩尔。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
" The psychiatrist seemed puzzled .
" 这 精神科医生 似乎 困惑 .

精神科医生似乎感到困惑。

" [mɔː(r)] [wɒt] ? "
" More what ? "
" 更多的 什么 ? "

"还有什么？"

" [aɪ] [miːn] [ɪts] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['θɪəri] , [maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" I mean it's me , my theory , my calculations .
" 我 意思是 它是 我 , 我的 理论 , 我的 计算 .

"我的意思是，这是我，我的理论，我的计算。"

[aɪv] [pruːvd] [ˌθɪə'retɪkli] [ðæt] ['eni] ['gɪv(ə)n] [spɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
I've proved theoretically that any given spot can be a jumping off place for
我已经 已证实 理论上 那 任何 给定 点 能 是 一个 跳 离开 地方 为了
[ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
another universe .
其他 宇宙 .

我已经从理论上证明，任何给定的地点都可以成为通往另一个宇宙的出发点。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you realize what that means ?
做 你 意识到 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə]
" The psychiatrist was annoyed by the question , for he had no idea
" 这 精神科医生 曾是 恼怒 经过 这 问题 , 为了 他 有 不 主意
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

精神科医生对这个问题感到恼火，因为他根本不知道这个问题是什么意思。

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['əʊvə(r)] - ['welmɪŋ] , [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] .
His one over - whelming , immediate desire was to start a chicken farm .
他的 一 超过 - 压倒性的 , 即时 欲望 曾是 到 开始 一个 鸡 农场 .

他当时最迫切的愿望就是开办一个养鸡场。

" [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" Just what does it mean ?
" 只是 什么 做 它 意思是 ?

"这到底是什么意思？"

" [hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] .
" he compromised .
" 他 受损 .

他做出了妥协。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðɪs] [kə'mɜːʃəli] ,
" It means that if we can develop this commercially ,
" 它 方法 那 如果 我们 能 发展 这 商业上 ,

"这意味着如果我们能够将其商业化，

[speɪs] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

space	travel	to	the	farthest	star	will	be	as	easy	as	walking	across	the
空间	旅行	到	这	最远	星星	将要	是	作为	简单的	作为	步行	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

前往最遥远恒星的太空旅行将如同过马路一样简单。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːlɪŋz] - [ə'nɔɪəns] [rəʊz] ['haɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] .

"	Dr	.	Rawlings	'	annoyance	rose	higher	at	this	.
"	博士	.	罗林斯	-	烦恼	玫瑰	更高	在	这	.

罗林斯博士对此更加恼火了。

[speɪs] ['træv(ə)l] [ə'gen] ,

Space	travel	again	,
空间	旅行	再次	,

再次进行太空旅行

['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm][mɑːz] [ðæt]

after	only	a	few	weeks	ago	he	had	convinced	a	woman	from	Mars	that
后	仅有的	一个	很少	周	前	他	有	确信	一个	女士	从	火星	那

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

such	things	were	impossible	.
这样的	事物	是	不可能的	.

就在几周前，他还说服了一位来自火星的女士，这种事情是不可能的。

[əʊ] , [wel] .

Oh	,	well	.
哦	,	出色地	.

那好吧。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] , " [bʌt; bət] — [ɑː] — [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

"	This	is	very	interesting	,	"	he	lied	,	"	but	—	ah	—	just	what	is	the	nature
"	这	是	非常	有趣的	,	"	他	撒谎了	,	"	但	—	啊	—	只是	什么	是	这	自然

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ? "

of	your	difficulty	?	"
的	你的	困难	?	"

“这很有意思，”他撒谎道，“但是——啊——你究竟遇到了什么困难呢？”

" [maɪ][aɪ'diəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , " [mɔːr] [təʊld][hɪm] .

"	My	ideas	used	to	be	only	theoretical	,	"	Moore	told	him	.
"	我的	想法	用过的	到	是	仅有的	理论	,	"	摩尔	讲述	他	.

“我以前的想法只是理论上的，”摩尔告诉他。

" [bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm][kwɜːk][ɒv; əv] [feɪt] [aɪv] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

"	But	through	some	quirk	of	fate	I've	advanced	beyond	that	stage	to	a	point
"	但	通过	一些	怪癖	的	命运	我已经	先进的	超过	那	阶段	到	一个	观点

[weə(r)] [aɪm] ['ækʧuəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

where	I'm	actually	capable	of	crossing	the	barrier	.
在哪里	我是	实际上	有能力的	的	过境	这	障碍	.

“但由于命运的某种奇妙安排，我已经超越了那个阶段，达到了能够跨越障碍的程度。”

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [nˈɒdɪd] .

"	The	psychiatrist	nodded	.
"	这	精神科医生	点头	.

精神科医生点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ækʧuəli] [duː; də] [ðɪs] ?

"	You	mean	you	think	you	can	actually	do	this	?
"	你	意思是	你	思考	你	能	实际上	做	这	?

你是说你认为你真的能做到?

" [mɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" **Moore** **shook** **his** **head** **emphatically** **.**
" 摩尔 摇晃 他的 头 强调地 .

摩尔用力地摇了摇头。

" [ai] [miːn] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I** **mean** **I** **have** **done** **it** **,** " **he** **insisted** **.**
" 我 意思是 我 有 完毕 它 , " 他 坚持 .

“我的意思是，我已经做到了，”他坚持说。

" [maɪnd][kən'trəʊl] . "
" **Mind** **control** **.** "
" 头脑 控制 . "

“精神控制。”

" [ai] [siː] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" **I** **see** **,** " **the** **doctor** **said** **.**
" 我 看 , " 这 医生 说 .

“我明白了，”医生说。

[ɒn] [hɪz; ɪz][pæd][hiː; hi] [rəʊt] - [həˌluːsə'neɪʃənz] , - [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [gʌn]
On **his** **pad** **he** **wrote** **'** **hallucinations** **,** **'** **although** **he** **was** **jumping** **the** **gun**
在 他的 软垫 他 写道 - 幻觉 , - 虽然 他 曾是 跳 这 枪
['slaɪtli] [ɒn] [ðæt] .
slightly **on** **that** **.**
轻微地 在 那 .

他在便笺上写下了“幻觉”，尽管他当时有点操之过急了。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪ'reɪzə(r)] [left]
Still **,** **he** **felt** **sure** **of** **himself** **,** **and** **the** **pencil** **still** **had** **some** **eraser** **left**
仍然 , 他 毛毡 当然 的 他自己 , 和 这 铅笔 仍然 有 一些 橡皮 左边
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

但他仍然对自己充满信心，而且铅笔上还剩下一些橡皮擦。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)]
Under **the** **word** **he** **drew** **a** **crude** **and** **rather** **vulgar** **picture** **of** **a** **rooster**
在下面 这 单词 他 画 一个 原油 和 相当 庸俗 图片 的 一个 公鸡
['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][hen] .
chasing **a** **hen** **.**
追逐 一个 母鸡 .

在这个词下面，他画了一幅粗糙且相当庸俗的图画，画的是一只公鸡追赶一只母鸡。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːlɪŋz] , " [mɔːr] [went] [ɒn] .
" **That's** **why** **I** **came** **to** **you** **,** **Dr** **.** **Rawlings** **,** " **Moore** **went** **on** **.**
" 那就是 为什么 我 来了 到 你 , 博士 . 罗林斯 , " 摩尔 去 在 .

“这就是我来找你的原因，罗林斯博士，”摩尔继续说道。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm][njʊə'rɒtɪk][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
" **It's** **not** **that** **I'm** **neurotic** **or** **anything** **.**
" 它是 不是 那 我是 神经质 或者 任何事物 .

“并不是说我有神经质什么的。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][kænt][kən'trəʊl] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .
It's **just** **that** **I** **can't** **control** **this** **power** **,** **and** **I'd** **like** **to** **.**
它是 只是 那 我 不能 控制 这 力量 , 和 ID 喜欢 到 .

只是我无法控制这种力量，而我很想控制它。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] .
" **He** **shuddered** **slightly** **.**
" 他 颤抖 轻微地 .

他微微颤抖了一下。

" [aɪ'd]['betə(r)] . "
" I'd better . "
" ID 更好的 . "

“我最好是这样。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] .
" And you want me to help you , " the psychiatrist said .
" 和 你 想 我 到 帮助 你 , " 这 精神科医生 说 .

“你想让我帮你，”精神科医生说。

" [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][du:; də] .
" Which , of course , I'll be only too happy to do .
" 哪个 , 的 课程 , 患病的 是 仅有的 也 快乐的 到 做 .

“当然，我非常乐意这样做。”

[bʌt; bət][fɜ:st] , [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [eɪ] — [krɒst]
But first , do you have any outward signs that you have — eh — crossed
但 第一的 , 做 你 有 任何 向外 标志 那 你 有 — 嗯 — 交叉
[ðə; ði]['bæriə(r)] .
the barrier .
这 障碍 .

但首先，你有没有什么外在迹象表明你已经——呃——跨越了这道障碍？

[ðæt] [ɪz] , [du:; də][ju:; jʊ] — [wel] , [si:] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "
That is , do you — well , see things , for example . "
那 是 , 做 你 — 出色地 , 看 事物 , 为了 例子 . "

也就是说，你——嗯，比如说，看到一些东西吗？

" [jes] , [aɪ][du:; də] , " [mɔ:r] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
" Yes , I do , " Moore said , remembering ,
" 是的 , 我 做 , " 摩尔 说 , 记住 ,

“是的，我确实记得，”摩尔回忆道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['pensəld] [tu:] [traɪ'ʌmfənt] [laɪnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɜ:d] - [hə,lu:sə'neɪʃənz]
and the psychiatrist pencilled two triumphant lines beneath the word ' hallucinations
和 这 精神科医生 铅笔画 二 凯 线条 下面 这 单词 - 幻觉
- [ɒn][hɪz; ɪz] .
' on his deskpad .
- 在 他的 桌面垫 .

精神科医生在办公桌垫上“幻觉”一词下方用铅笔写下了两行得意洋洋的字。

" [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ai][fɜ:st] [meɪd] [maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
" It began about two weeks after I first made my mathematical discovery .
" 它 开始 关于 二 周 后 我 第一的 制成 我的 数学 发现 .

“在我第一次做出数学发现大约两周后，事情就开始发生了。”

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [haʊ] ,
I was lying awake in bed thinking of my theories and how ,
我 曾是 说谎 醒 在 床 思维 的 我的 理论 和 如何 ,

我躺在床上辗转反侧，思考着我的理论以及各种可能性。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [də'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:ld] ,
if ever they could be applied directly to the physical world ,
如果 曾经 他们 可以 是 应用 直接地 到 这 身体的 世界 ,

如果它们能够直接应用于物理世界的话，

[dɔ:z] [wʊd] [bi:; bi]['əʊpənd][tu:; tə]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
doors would be opened to any part of the universe .
门 会 是 打开 到 任何 部分 的 这 宇宙 .

通往宇宙任何角落的大门都将敞开。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Just	about	then	a	knock	came	at	the	door	.
只是	关于	然后	一个	敲	来了	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

" [ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [nˈɒdɪd] .

"	The	psychiatrist	nodded	.
"	这	精神科医生	点头	.

精神科医生点了点头。

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

"	What	time	was	this	?	"
"	什么	时间	曾是	这	?	"

"现在几点了？"

" [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , " [mɔːr] [sed] .

"	About	three	in	the	morning	,	"	Moore	said	.
"	关于	三	在	这	早晨	,	"	摩尔	说	.

"大约凌晨三点，"摩尔说。

" [aɪ] [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	got	up	,	put	on	a	robe	and	went	to	answer	it	,
"	我	得到	向上	,	放	在	一个	长袍	和	去	到	回答	它	,

我起床，披上睡袍，去接电话。

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

wondering	who	it	could	be	at	that	time	.
好奇	WHO	它	可以	是	在	那	时间	.

当时我在想会是谁呢。

[aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] . "

I	opened	the	door	and	there	in	the	hall	was	a	baby	in	a	basket	.	"
我	打开	这	门	和	那里	在	这	大厅	曾是	一个	婴儿	在	一个	篮子	.	"

我打开门，看到走廊里放着一个篮子，篮子里装着一个婴儿。

" [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] .

"	A	baby	?	"	queried	the	psychiatrist	.
"	一个	婴儿	?	"	查询	这	精神科医生	.

"是婴儿吗？"精神科医生问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] ?

"	In	a	basket	?
"	在	一个	篮子	?

"在篮子里？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

" [mɔːr] [nˈɒdɪd] .

"	Moore	nodded	.
"	摩尔	点头	.

摩尔点了点头。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌnˈjuːʒuəl] .

"	And	I	noticed	something	else	unusual	.
"	和	我	注意到	某物	别的	异常	.

"我还注意到了一些不寻常的事情。"

[aʊt] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɑːz] ! "

Out	there	it	was	Mars	!	"
出去	那里	它	曾是	火星	!	"

外面就是火星！

" [aʊt] [ðeə(r)] ?
" Out there ?
" 出去 那里 ?

“外面？”

[aʊt] [weə(r)] ? "
Out where ? "
出去 在哪里 ? "

去哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Out in the hall .
" 出去 在 这 大厅 .

“在走廊里。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [hɔ:l] ,
It wasn't the hall in my apartment building , it was some other hall ,
它 不是 这 大厅 在 我的 公寓 建筑 , 它 曾是 一些 其他 大厅 ,

那不是我公寓楼里的走廊，而是别的什么走廊。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [red] ['dezət] [ænd; ənd] [kə'nælz] .
and through a window I could see a red desert and canals .
和 通过 一个 窗户 我 可以 看 一个 红色的 沙漠 和 运河 .

透过窗户，我可以看到一片红色的沙漠和运河。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [red] ['dezət] [weə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ɔ:(r)] ['eni] ['dezət] [æt; ət] [ɔ:l] .
There isn't a red desert where I live , or any desert at all .
那里 不是 一个 红色的 沙漠 在哪里 我 居住 , 或者 任何 沙漠 在 全部 .

我居住的地方没有红色沙漠，甚至根本没有沙漠。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [kə'nælz] ['aɪðə(r)] .
There are no canals either .
那里 是 不 运河 任何一个 .

这里也没有运河。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɑ:z] . "
It was Mars . "
它 曾是 火星 . "

那是火星。

" [aɪ] [si:] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] ,
" I see , " the psychiatrist said ,
" 我 看 , " 这 精神科医生 说 ,

“我明白了，”精神科医生说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪ'lɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pæd] .
and he drew a thick ellipse around the word on his pad .
和 他 画 一个 厚的 椭圆 大约 这 单词 在 他的 软垫 .

他在纸上用粗椭圆圈出了这个词。

" [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Then what happened ? "
" 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [skeəd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [li:v] [ə; eɪ] ['beɪbi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
" I was scared , but I couldn't leave a baby out there in the hall like that .
" 我 曾是 害怕的 , 但 我 不能 离开 一个 婴儿 出去 那里 在 这 大厅 喜欢 那 .

“我很害怕，但我不能把婴儿那样留在走廊里。”

[səʊ] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
So I picked it up , basket and all ,
所以 我 挑选 它 向上 , 篮子 和 全部 ,

于是我把它连同篮子一起捡了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**took**	**it**	**into**	**my**	**room**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
和	采取	它	进入	我的	房间	和	关闭	这	门	.

然后我把它带进房间，关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] — " [hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

And	**then**	**—**	**"**	**He**	**gulped**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**window**	**at**	**the**	**sky**	**and**
和	然后	—	"	他	吞咽	和	看起来	出去	这	窗户	在	这	天空	和

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

the	**tops**	**of**	**buildings**	**.**
这	最高额	的	建筑物	.

然后——"他咽了口唾沫，看向窗外的天空和建筑物的顶部。

" [hɪrz] [weə(r)][ðə; ði][pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] [ðæts] [hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

"	**Here's**	**where**	**the**	**part**	**comes**	**in**	**that's**	**hard**	**to**	**believe**	**.**	**"**
"	这里是	在哪里	这	部分	来	在	那就是	难的	到	相信	.	"

"接下来发生的事情令人难以置信。"

" [jes] ? [gəʊ][ɒn] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['prɒmptɪd] .

"	**Yes**	**?**	**Go**	**on**	**,**	**"**	**the**	**psychiatrist**	**prompted**	**.**
"	是的	?	去	在	,	"	这	精神科医生	提示	.

"是的？继续说，"精神科医生催促道。

" [ðə; ði]['beɪbi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['wʊmən] , " [mɔːr] [sed] .

"	**The**	**baby**	**turned**	**into**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**woman**	**,**	**"**	**Moore**	**said**	**.**
"	这	婴儿	转向	进入	一个	满的	-	生长	女士	,	"	摩尔	说	.

"这个婴儿长成了一个成年女人，"摩尔说。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [felt][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɑːtʃ] .

Despite	**himself**	**,**	**the**	**psychiatrist**	**felt**	**his**	**eyebrows**	**arch**	**.**
尽管	他自己	,	这	精神科医生	毛毡	他的	眉毛	拱	.

精神科医生不由自主地挑起了眉毛。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

Well	**,**	**this**	**was**	**certainly**	**a**	**new**	**one**	**.**
出色地	,	这	曾是	当然	一个	新的	一	.

这确实是个新鲜事。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['wʊmən] .

"	**You**	**say**	**the**	**baby**	**turned**	**into**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**woman**	**.**
"	你	说	这	婴儿	转向	进入	一个	满的	-	生长	女士	.

你说那个婴儿长成了一个成年女人。

[ɜː(r)] — [ɑː] — [kləʊðd] ?

Er	**—**	**ah**	**—**	**clothed**	**?**
呃	—	啊	—	穿着衣服	?

呃——啊——穿衣服了吗?

" [mɔːr] ['redən] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	**Moore**	**reddened**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**floor**	**.**
"	摩尔	发红	和	凝视	在	这	地面	.

摩尔脸涨得通红，盯着地板。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [ai][wɒz; wəz] [skeəd] .

"	**I**	**was**	**scared**	**.**
"	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
And **embarrassed** **.**
和 尴尬的 .

感到尴尬。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nju:d] ['wʊmən][ɪn][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .
Here **I** **am** **a** **bachelor** **,** **and** **there** **was** **a** **nude** **woman** **in** **my** **apartment** **.**
这里 我 是 一个 学士 , 和 那里 曾是 一个 裸体 女士 在 我的 公寓 .

我是一个单身汉，而我的公寓里竟然有一个裸体女人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] ?
How **could** **I** **explain** **that** **to** **the** **landlady** **?**
如何 可以 我 解释 那 到 这 房东 ?

我该如何向房东太太解释这件事呢?

['eniweɪ] , [ai] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
Anyway **,** **I** **threw** **open** **the** **door** **again** **,** **but** **this** **time** **the** **hall** **was** **different** **.**
反正 , 我 扔 打开 这 门 再次 , 但 这 时间 这 大厅 曾是 不同的 .

总之，我又一次猛地推开门，但这次走廊却不一样了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] — [ɒn] [ɜ:θ] , [ai] [mi:n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][mɑ:z] . "
It **was** **like** **it** **was** **before** **—** **on** **Earth** **,** **I** **mean** **,** **instead** **of** **on** **Mars** **.** **"**
它 曾是 喜欢 它 曾是 前 — 在 地球 , 我 意思是 , 反而 的 在 火星 . "

一切都和以前一样——我是说在地球上，而不是在火星上。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] , ['mentəli] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **Very** **interesting** **,** **"** **the** **psychiatrist** **said** **,** **mentally** **picturing** **the** **situation** **and**
" 非常 有趣的 , " 这 精神科医生 说 , 精神上 想象 这 情况 和
['temprərəli] [fər'get] ['tʃɪkɪn] [fɑ:rmz] .
temporarily **forgetting** **chicken** **farms** **.**
暂时地 遗忘 鸡 农场 .

"很有意思，"精神科医生说道，他在脑海中想象着当时的场景，暂时忘记了养鸡场。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mɪs] ['ɒstɪn] [wʊd] [lʊk] [ˌeɪ 'ju:][ˌnætʃə'rel] .
He **wondered** **how** **Miss** **Austin** **would** **look** **au** **naturel** **.**
他 想知道 如何 错过 奥斯汀 会 看 au 自然 .

他很好奇奥斯汀小姐素颜会是什么样子。

" [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ['eniθɪŋ] ?
" **Did** **you** **do** **anything** **?**
" 做过 你 做 任何事物 ?

你做了什么吗?

[ðæt] [ɪz] , ['eniθɪŋ] — [ɑ:] — [wel] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
That **is** **,** **anything** **—** **ah** **—** **well** **,** **anything** **at** **all** **?** **"**
那 是 , 任何事物 — 啊 — 出色地 , 任何事物 在 全部 ? "

也就是说，任何东西——啊——好吧，任何事?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , " [mɔ:r] [sed] .
" **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **,** **"** **Moore** **said** **.**
" 我 没有 知道 什么 到 做 , " 摩尔 说 .

"我不知道该怎么办，"摩尔说。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪm'bærəst] .
" **She** **looked** **about** **as** **surprised** **as** **I** **was** **,** **but** **not** **nearly** **as** **embarrassed** **.**
" 她 看起来 关于 作为 惊讶 作为 我 曾是 , 但 不是 几乎 作为 尴尬的 .

"她看起来和我一样惊讶，但远没有我那么尴尬。"

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
I **closed** **the** **door** **again** **and** **tried** **to** **figure** **out** **what** **to** **do** **.**
我 关闭 这 门 再次 和 尝试 到 数字 出去 什么 到 做 .

我再次关上门，努力想办法解决这个问题。

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Despite**	**himself**	**,**	**the**	**psychiatrist**	**was**	**interested**	**.**
"	尽管	他自己	,	这	精神科医生	曾是	感兴趣的	.

“尽管他自己不情愿，但这位精神科医生还是对此很感兴趣。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	和	做过	你	?	"

你做到了吗?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**had**	**to**	**do**	**something**	**.**
"	我	有	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [haʊ] [ʃɪd] ['gɒtn] [hɪə(r)] .

She	**didn't**	**know**	**where**	**she**	**was**	**,**	**who**	**she**	**was**	**,**	**or**	**how**	**she'd**	**gotten**	**here**	**.**
她	没有	知道	在哪里	她	曾是	,	WHO	她	曾是	,	或者	如何	棚	获得	这里	.

她不知道自己身在何处，也不知道自己是谁，更不知道自己是怎么来到这里的。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] ,

I	**told**	**her**	**that**	**I**	**thought**	**she**	**came**	**from**	**the**	**planet**	**Mars**	**,**
我	讲述	她	那	我	想法	她	来了	从	这	行星	火星	,

我告诉她，我觉得她来自火星。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] [stres] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [aɪ'd]

and	**that**	**there**	**was**	**evidently**	**some**	**sort**	**of**	**time**	**stress**	**in**	**the**	**field**	**I'd**
和	那	那里	曾是	显然	一些	种类	的	时间	压力	在	这	场地	ID

[kən'strʌktɪd] [ˌæksɪ'dentəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

constructed	**accidentally**	**since**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**only**	**a**	**child**	**a**	**few**	**minutes**
建造	偶然	自从	她	出现	到	是	仅有的	一个	孩子	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

显然，在我无意中构建的场景中存在某种时间压力，因为几分钟前她看起来还只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

and	**that**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**and**	**I'd**	**try**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	那	它	曾是	我的	过错	,	和	ID	尝试	到	帮助	她	.

我觉得这是我的错，我会尽力帮助她。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [mɑːz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

"	**I**	**tried**	**to**	**bring**	**back**	**Mars**	**,**	"	**he**	**went**	**on**	**,**	"	**but**	**I**	**found**	**I**	**couldn't**	**.**
"	我	尝试	到	带来	后退	火星	,	"	他	去	在	,	"	但	我	成立	我	不能	.

“我试图把火星带回来，”他继续说道，“但我发现我做不到。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

In	**fact**	**,**	**I**	**discovered**	**that**	**these**	**things**	**were**	**evidently**	**accidental**	**,**
在	事实	,	我	发现	那	这些	事物	是	显然	偶然	,

事实上，我发现这些事情显然是偶然发生的。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

depending	**upon**	**a**	**frame**	**of**	**mind**	**or**	**something**	**.**
取决于	之上	一个	框架	的	头脑	或者	某物	.

取决于当时的心态或其他因素。

['eniweɪ] , [aɪ] [slept] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [naɪt] ,

Anyway	**,**	**I**	**slept**	**on**	**the**	**couch**	**that**	**night**	**,**
反正	,	我	睡着了	在	这	长椅	那	夜晚	,

总之，那天晚上我睡在沙发上。

[went] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [kləʊðz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [taʊn]

went	out	the	next	day	and	bought	her	some	clothes	at	a	store	in	town
去	出去	这	下一个	天	和	买	她	一些	衣服	在	一个	店铺	在	镇

. "
: "
. "

第二天我就出门去镇上的一家商店给她买了些衣服。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] — [ɜː(r)] — [kən'strʌktɪd] [laɪk] [ɜːθ] ['wɪmɪn] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑːskt] , [æt; ət]

"	Was	she	—	er	—	constructed	like	Earth	women	,	"	the	psychiatrist	asked	,	at
"	曾是	她	—	呃	—	建造	喜欢	地球	女性	,	"	这	精神科医生	问	,	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

a	sudden	thought	.
一个	突然	想法	.

"她——呃——的构造和地球上的女人一样吗？"精神科医生突然想到什么，问道。

[mɔːr] [blʌʃt] .

Moore	blushed	.
摩尔	脸红了	.

摩尔脸红了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] ['defɪnətli] [laɪk] [ɜːθ] ['wɪmɪn] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	very	definitely	like	Earth	women	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	非常	确实	喜欢	地球	女性	.

"是的，"他说，"绝对喜欢地球上的女人。"

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] .

Except	for	one	thing	—	she	had	six	fingers	on	each	hand	.
除了	为了	一	事物	—	她	有	六	手指	在	每个	手	.

但有一点不同——她每只手都有六根手指。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] [biːn] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .

"	The	psychiatrist	had	been	toying	with	the	pencil	.
"	这	精神科医生	有	到过	玩具	和	这	铅笔	.

"精神科医生一直在摆弄那支铅笔。"

[æt; ət] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [frəʊz] ['briːfli] .

At	that	revelation	he	froze	briefly	.
在	那	启示	他	冻住了	简要地	.

听到这个消息，他愣住了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['mentəli] .

Then	he	tried	to	laugh	it	off	mentally	.
然后	他	尝试	到	笑	它	离开	精神上	.

然后他试图在心里一笑置之。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

No	,	it	couldn't	be	.
不	,	它	不能	是	.

不，不可能。

" [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'dʒʌstɪd] , " [mɔːr] [sed] .

"	Weeks	passed	,	and	she	didn't	appear	to	be	able	to	get	adjusted	,	"	Moore	said	.
"	周	通过了	,	和	她	没有	出现	到	是	有能力的	到	得到	调整	,	"	摩尔	说	.

"几周过去了，她似乎还是无法适应，"摩尔说。

" [ðæts] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	That's	when	I	suggested	she	go	to	you	.
"	那就是	什么时候	我	建议	她	去	到	你	.

"那时我就建议她去找你。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːliŋz] [drɒpt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [kəm'pliːtli] .

"	Dr	.	Rawlings	dropped	the	pencil	completely	.
"	博士	.	罗林斯	掉落	这	铅笔	完全地	.

罗林斯博士彻底放下了铅笔。

" [ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm][mɑːz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	The	woman	from	Mars	,	"	he	exclaimed	.
"	这	女士	从	火星	,	"	他	惊呼	.

“火星来的女人！”他惊呼道。

" [juː; jʊ][sent][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?

"	You	sent	her	here	?
"	你	发送	她	这里	?

你把她派到这里来的?

" [mɔːr] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

"	Moore	nodded	soberly	.
"	摩尔	点头	清醒地	.

摩尔严肃地点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	Yes	,	and	I'd	like	to	get	her	back	.
"	是的	,	和	ID	喜欢	到	得到	她	后退	.

“是的，我想把她找回来。”

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I'm	in	love	with	her	.	"
我是	在	爱	和	她	.	"

我爱上了她。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	haven't	got	her	.
"	我	还没有	得到	她	.

“我没抓到她。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] .

"	He	began	to	wish	he	did	.
"	他	开始	到	希望	他	做过	.

他开始后悔自己当初没那么做。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

She	was	picked	up	in	a	rocket	ship	.
她	曾是	挑选	向上	在	一个	火箭	船	.

她被火箭飞船接走了。

['evriwʌn] [els] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] ,

Everyone	else	around	here	thinks	it	was	a	meteorite	,
每个人	别的	大约	这里	思考	它	曾是	一个	陨石	,

周围其他人都认为那是陨石。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] [ðæt] [ðeid] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [breɪn'weɪvz] [ɔː(r)]

but	she	told	me	before	she	left	that	they'd	traced	her	by	brainwaves	or
但	她	讲述	我	前	她	左边	那	他们会	追踪	她	经过	脑电波	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但她离开前告诉我，他们通过脑电波之类的东西追踪到了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . "
and **would** **pick** **her** **up** **.** **"**
和 会 挑选 她 向上 . "

然后我会去接她。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
" **And** **just** **what** **do** **you** **expect** **me** **to** **do** **?**
" 和 只是 什么 做 你 预计 我 到 做 ?

“那你到底想让我做什么？”

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **the** **psychiatrist** **wanted** **to** **know** **.**
" 这 精神科医生 通缉 到 知道 .

精神科医生想知道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [blæk] [laɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ɪn] - [həˌluːsə'neɪʃənz]
He **picked** **up** **the** **pencil** **and** **made** **black** **lines** **over** **the** **'** **h** **'** **in** **'** **hallucinations**
他 挑选 向上 这 铅笔 和 制成 黑色的 线条 超过 这 - h - 在 - 幻觉
. -
: **'**
. -

他拿起铅笔，用黑线把“hallucinations”（幻觉）中的“h”涂黑。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]
" **I** **want** **you** **to** **help** **me** **discover** **what** **frame** **of** **mind** **must** **be** **cultivated**
" 我 想 你 到 帮助 我 发现 什么 框架 的 头脑 必须 是 栽培
[tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [mɑːz] .
to **recreate** **Mars** **.**
到 重现 火星 .

“我希望你们帮助我发现，要重建火星，必须培养怎样的心态。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['prɒbləm] .
I've **got** **a** **hunch** **it's** **a** **subconscious** **problem** **.**
我已经 得到 一个 直觉 它是 一个 潜意识 问题 .

我感觉这可能是潜意识里的问题。

[aɪv] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [kriː'eɪtɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['eɪliən] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [dɔːz] [wen] [ai] [liːst]
I've **been** **accidentally** **creating** **all** **sorts** **of** **alien** **worlds** **behind** **doors** **when** **I** **least**
我已经 到过 偶然 创建 全部 排序 的 外星人 世界 在后面 门 什么时候 我 至少
[ɪk'spekt] [ðem; ðəm] .
expect **them** **.**
预计 他们 .

我不经意间在门后创造出了各种各样的外星世界，而这一切都发生在我最意想不到的时候。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
That's **why** **I** **hesitated** **outside** **your** **office** **,**
那就是 为什么 我 犹豫了一下 外部 你的 办公室 ,

这就是我为什么在你办公室外犹豫不决的原因。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [hɪə(r)] .
to **make** **certain** **when** **I** **opened** **the** **door** **the** **office** **would** **really** **be** **here** **.**
到 制作 肯定 什么时候 我 打开 这 门 这 办公室 会 真的 是 这里 .

为了确保我打开门时，办公室真的就在这里。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [menz] [rest] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

only	last	week	I	opened	a	door	to	the	men's	rest	room	at	the	University
仅有的	最后的	星期	我	打开	一个	门	到	这	男士	休息	房间	在	这	大学

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ɪn] [æn'drɒmɪdə] .

and	found	myself	staring	down	into	the	Great	Nebula	in	Andromeda	.
和	成立	我	凝视	向下	进入	这	伟大的	星云	在	仙女座	.

就在上周，我打开大学男洗手间的门，发现自己正凝视着仙女座大星云。

[ɪf] [aɪ'd] [stept] [θruː] . . . .

If	I'd	stepped	through	.	.	.
如果	ID	步	通过	.	.	.

如果我当时走了进去……

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [mɑːz] [ə'gen] —

"	I	don't	know	if	going	through	would	change	me	,	but	if	I	ever	see	Mars	again	—
"	我	不	知道	如果	去	通过	会	改变	我	,	但	如果	我	曾经	看	火星	再次	—

"

"

"

"我不知道经历这一切是否会改变我，但如果我还能再次见到火星——"

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][ðeə(r)] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [təʊld][hɪm] .

"	Well	,	I	think	we	can	help	you	there	,	"	the	psychiatrist	told	him	.
"	出色地	,	我	思考	我们	能	帮助	你	那里	,	"	这	精神科医生	讲述	他	.

"嗯，我想我们可以在这方面帮助你，"精神科医生告诉他。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['wenzdeɪ] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

"	Suppose	you	come	around	Wednesday	,	at	two	o'clock	.
"	认为	你	来	大约	周三	,	在	二	点钟	.

"假设你星期三下午两点左右过来。

[ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

That	satisfactory	?
那	令人满意的	?

这样可以吗?

" [mɔːr] [rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Moore	rose	,	smiling	.
"	摩尔	玫瑰	,	微笑	.

摩尔站了起来，脸上带着微笑。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fine	,	"	he	said	.
"	美好的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] , ['dɒktə(r)] .

"	And	thanks	a	lot	,	doctor	.
"	和	谢谢	一个	很多	,	医生	.

"非常感谢医生。"

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You'll	never	know	how	much	this	means	to	me	.	"
你会	绝不	知道	如何	很多	这	方法	到	我	.	"

你永远不会知道这对我的意义有多重大。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" Quite all right , quite all right .
" 相当 全部 正确的 , 相当 全部 正确的 .

“完全没问题，完全没问题。”

[siː] [juː; jʊ] ['wenzdeɪ] .
See you Wednesday .
看 你 周三 .

周三见。

" [mɔːr] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
" Moore went to the door , opened it , went through to the outer office .
" 摩尔 去 到 这 门 , 打开 它 , 去 通过 到 这 外 办公室 .

“摩尔走到门口，打开门，穿过门进了外面的办公室。”

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Well , thank goodness that was over .
出色地 , 感谢 善良 那 曾是 超过 .

谢天谢地，这件事终于结束了。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
The psychiatrist breathed a sigh of relief .
这 精神科医生 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

精神科医生松了一口气。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
One of these days that chicken farm was going to be a reality .
一 的 这些 天 那 鸡 农场 曾是 去 到 是 一个 现实 .

总有一天，那个养鸡场会成为现实。

[ɪf] [ðɪs] [kept] [ʌp] . . . .
If this kept up . . . .
如果 这 保留 向上 . . . .

如果这种情况持续下去.....

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He pressed a button on the intercom .
他 按下 一个 按钮 在 这 对讲机 .

他按下了对讲机上的一个按钮。

" [wɛnz] [ðə; ði] [nekst] ['peɪʃ(ə)nt] , [mɪs] ['ɒstɪn] ? "
" When's the next patient , Miss Austin ? "
" 什么时候? 这 下一个 病人 , 错过 奥斯汀 ? "

“奥斯汀小姐，下一位病人什么时候来？”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kuː] .
" Not until tomorrow , Dr . Rawlings , " she cooed .
" 不是 直到 明天 , 博士 . 罗林斯 , " 她 咕咕 .

“要等到明天才行，罗林斯博士，”她柔声说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [jet] . "
" You have plenty of time for Mr . Moore yet . "
" 你 有 很多 的 时间 为了 先生 . 摩尔 然而 . "

“你还有足够的时间陪伴摩尔先生。”

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Plenty of time for — What are you talking about ?
" 很多 的 时间 为了 — 什么 是 你 说 关于 ?

“时间很充裕——你在说什么？”

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
He went through that door about a minute ago .
他 去 通过 那 门 关于 一个 分钟 前 .

他大约一分钟前穿过了那扇门。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi]['kʊd(ə)nt]

"	The	receptionist	was	silent	for	a	minute	,	then	she	said	,	"	He	couldn't
"	这	接待员	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	然后	她	说	,	"	他	不能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

接待员沉默了一会儿，然后说：“他不可能有这样的事。”

[nəʊ] [wʌnz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

No	one's	come	out	of	your	office	.
不	一个人的	来	出去	的	你的	办公室	.

你的办公室里没人出来。

[aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

I've	been	here	all	the	time	.
我已经	到过	这里	全部	这	时间	.

我一直都在这里。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	The	psychiatrist	flicked	off	the	intercom	.
"	这	精神科医生	轻弹	离开	这	对讲机	.

精神科医生关掉了对讲机。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

For	a	moment	he	stared	out	the	window	at	the	sky	and	the	building
为了	一个	片刻	他	凝视	出去	这	窗户	在	这	天空	和	这	建筑

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

他凝视着窗外的天空和楼顶，愣了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [nelt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [red] [sænd] ,

Then	he	went	to	the	door	,	knelt	,	and	saw	a	small	amount	of	red	sand	,
然后	他	去	到	这	门	,	跪下	,	和	锯	一个	小的	数量	的	红色的	沙	,

然后他走到门口，跪了下来，看到少量红沙。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɪkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ]

just	a	few	grains	that	might	have	been	kicked	under	the	door	by	someone	in	a
只是	一个	很少	谷物	那	可能	有	到过	踢	在下面	这	门	经过	某人	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

只是几粒谷物，可能是匆忙中有人从门缝里踢进来的。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [frɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] ,

He	returned	to	Freud	on	the	shelf	,	located	the	bottle	and	the	glass	,
他	返回	到	弗洛伊德	在	这	架子	,	位于	这	瓶子	和	这	玻璃	,

他回到书架旁的弗洛伊德那里，找到了瓶子和玻璃杯。

[ænd; ənd] [pɔ:] [hɪm'self][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['trænspɔ:t][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]

and	poured	himself	a	stiff	one	without	waiting	to	transport	the	equipment	to
和	倾倒	他自己	一个	僵硬的	一	没有	等待	到	运输	这	设备	到

[ðə; ði][desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

他没等把设备搬到桌子上，就给自己倒了一杯烈酒。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ə'gen] .

Then	he	went	to	the	desk	,	and	flipped	on	the	intercom	again	.
然后	他	去	到	这	桌子	,	和	翻转	在	这	对讲机	再次	.

然后他走到桌子旁，再次打开了对讲机。

" [mɪs] ['ɒstɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɪkɪn] [fɑːrmz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Miss**	**Austin**	**,**	**do**	**you**	**like**	**chicken**	**farms**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	错过	奥斯汀	,	做	你	喜欢	鸡	农场	?	"	他	说	.

“奥斯汀小姐，你喜欢养鸡场吗？”他问道。

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] ['hʌni] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**love**	**them**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**the**	**honey**	**voice**	**answered**	**.**
"	我	爱	他们	,	医生	,	"	这	蜂蜜	嗓音	回答	.

“我爱他们，医生，”甜美的声音回答道。

" [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**"**
"	但	—	"

“但-”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	他	讲述	她	.

“没关系，”他告诉她。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	**Just**	**come**	**in**	**here**	**.**
"	只是	来	在	这里	.

“进来吧。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

I've	**got**	**a**	**question**	**to**	**ask**	**you**	**.**
我已经	得到	一个	问题	到	问	你	.

我有个问题想问你。

" [hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

"	**He**	**poured**	**himself**	**another**	**drink**	**.**
"	他	倾倒	他自己	其他	喝	.

他给自己又倒了一杯酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神